



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

11

écoute

LANGUE
Les anglicismes

SPÉCIAL
QUÉBEC

Un pays où il
fait bon vivre



Spotlight Verlag

01. Introduction **L** 0:27
 02. Au programme ce mois-ci **L** 0:33

SPÉCIAL QUÉBEC

03. Un pays où il fait bon vivre **M** 3:04
 04. La « parlure » québécoise **M** 2:02

VOCABULAIRE

05. Les mots en rapport avec le bruit **M** 6:48

EXPRESSION TYPIQUE

06. Donner, laisser ou avoir carte blanche **M** 2:18

HISTOIRE DU MOIS

07. Naissance du tableau *Impression, soleil levant* **M** 5:47

JEU

08. Cherchez l'intrus! **M** 3:07

AGENDA

09. À faire en novembre **M** 5:10

PORTRAIT EXPRESS

10. Édouard Philippe, Premier ministre **S** 3:14

POLAR

11. Tentation glaciaire, troisième épisode **M** 6:13
 12. Questions et réponses du polar **M** 1:02

GRAMMAIRE

13. Les prépositions chez et à **M** 2:58
 14. Petit exercice **L** 1:38

LANGUE

15. Les anglicismes **S** 2:10

QUIZ

16. Question de culture générale **M** 4:15

COMPRÉHENSION ORALE

17. Le club de sport **L** 2:44
 18. Questions et réponses **L** 0:58

CHANSON

19. Au revoir en musique **M** 3:34
 20. Je l'aime à mourir, de Francis Cabrel **L** 2:47

L LEICHT A2 **M** MITTEL B1 **S** SCHWER B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets für Abonnenten
www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Introduction

Chers auditeurs, Jean-Paul, Bernadette et moi vous souhaitons la bienvenue sur ce produit Écoute audio de novembre 2017. Bonjour Bernadette, bonjour Jean-Paul! Bonjour Bernadette, bonjour Jean-Yves! Bonjour les garçons!

02. Au programme ce mois-ci

Passons sans plus attendre au programme de ce mois de novembre 2017.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire...

Mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois...

... Notre agenda, notre portrait express, nos jeux et le troisième épisode de notre polar maison Tentation glaciaire.

Mais pour commencer, direction le Québec!

SPÉCIAL QUÉBEC

03. Un pays où il fait bon vivre

Cette année, Montréal souffle ses 375 bougies. Un anniversaire que la métropole québécoise entend bien fêter à la hauteur de l'évènement.

Fondée en 1642, Montréal est la deuxième plus grande ville du Canada, derrière Toronto, avec 1,7 million d'habitants. Montréal n'est

pas la capitale du Québec – c'est Québec – mais le centre économique de cette province francophone qui s'étend sur un très vaste territoire. C'est la plus grande du Canada en superficie.

Les Québécois ne sont pas nombreux. Seulement huit millions. La densité moyenne de la population québécoise est de cinq personnes au kilomètre carré.

Par comparaison, nous sommes 112 en France et 230 en Allemagne sur la même surface.

En effet, le Québec ne se limite pas aux grandes villes. Il est principalement composé de vastes étendues sauvages où se trouvent quelques villages isolés. La plupart sont répartis sur le littoral du Saint-Laurent, l'immense fleuve qui se jette dans l'océan Atlantique.

Malgré les hivers rigoureux, le Québec est un pays où il fait bon vivre. Les Québécois sont réputés pour être hospitaliers,

habituel,le ► üblich

souffler ses... bougies (f)

► seinen ... Geburtstag feiern

à la hauteur ► angemessen

s'étendre ► sich erstrecken

la superficie ► die Fläche

la densité ► die Dichte

moyen,ne

► durchschnittlich

la surface ► die Fläche

l'étendue (f) ► die Fläche

sauvage

► hier: unberührt

répartir ► verteilen

le littoral ► hier: das Ufer

se jeter ► münden

rigoureux,se ► streng

hospitalier,ère

► gastfreundlich

chaleureux et décontractés. Ils sont aussi très attachés à leurs ancêtres français qu'ils appellent « cousins » et qui ont peuplé ce territoire dès la fin du XVII^e siècle. La devise du pays, « je me souviens », fait directement référence à la France. Ces trois mots, que l'on retrouve sur les plaques d'immatriculation des automobiles ou sur les frontons des bâtiments officiels, sont extraits d'une citation plus longue : « Je me souviens que, né sous le lys, je crois sous la rose. »

La rose est le symbole de l'Angleterre dont l'influence a été très grande sur le développement du Canada. Et le lys, l'emblème des rois de France, rappelle que le Québec était un territoire français au tout début de son histoire. On retrouve d'ailleurs ce même lys sur le drapeau québécois.

Les Français rendent bien leur affection aux Québécois qu'ils adorent. Ils sont aujourd'hui plus de 100 000 à habiter au Québec et leur nombre ne cesse d'augmenter. Chaque année, entre 3 000 et 4 000 Français émigrent en effet vers la Belle Province qu'ils voient comme une sorte d'eldorado. Certains appréciaient la grande flexibilité professionnelle et d'autres, le mode de vie qui serait moins stressant qu'à Paris. Enfin, pour les amateurs de grands espaces, l'omniprésence de la nature est un attrait non négligeable.

04. La « parlure » québécoise **M**

Mais le lien le plus fort entre les « cousins », c'est bien sûr la langue. Cette langue qui nous est commune même si vous aurez peut-être un peu de mal à comprendre certains Québécois, surtout ceux qui vivent dans les régions les plus éloignées des villes. En dehors de l'accent, la fameuse « parlure » québécoise (c'est-à-dire les tournures et le vocabulaire propres au québécois) demande souvent l'emploi d'un dictionnaire. Voici quelques-uns des mots que vous n'entendez jamais dans la bouche d'un locuteur natif de l'Hexagone.

À la différence des Français, les Québécois évitent, le plus souvent, d'employer des mots anglais ou des anglicismes. Soucieux d'affirmer leur francophonie dans un pays majoritairement anglophone, ils traduisent littéralement certains mots anglais et créent toutes sortes de néologismes.

attaché, e à ► verbunden mit

la plaque d'immatriculation
► das Nummernschild

le fronton ► der Giebel

le lys

► die Lilie (der Bourbonen)

croître ► hier: aufwachsen

le drapeau ► die Flagge

l'affection (f)

► die Zuneigung

l'amateur (m)

► der Liebhaber

le lien ► die Verbindung

éloigné, e ► entfernt

la tournure ► die Wendung

propre ► eigen

le locuteur ► der Sprecher

éviter ► vermeiden

soucieux, se ► darauf bedacht

affirmer ► betonen

Ainsi, un «piercing» devient un «perçage». Au Québec, on ne fait pas du «shopping», mais du «magasinage». Et quand on a «les bleus», on a tout simplement le «bleus». Quant à la «toune», eh bien c'est une chanson – «a tune» en anglais.

L'utilisation de mots ou d'expressions qui sont ou semblent issus d'un français archaïque donne à cette langue une tonalité particulièrement savoureuse.

On dira, par exemple, les «souliers» pour les «chaussures», la «brunante» pour la «tombée de la nuit», le «char» pour la «voiture», «l'envolée» pour le «voyage en avion», «minoucher» pour caresser... Pour nous, Français, entendre parler québécois est toujours une source intarissable d'étonnement et de plaisir!

Écoute 11/17, p. 14 à 21

VOCABULAIRE

05. Les mots en rapport avec le bruit

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous allons voir les mots en rapport avec le bruit. Des noms, des adjectifs et des verbes qui vous permettront de mettre le mot qui convient sur le son que vous entendez.

Nous avons classé ces mots selon leur intensité ou la source qui les produit: la voix, le

métal, l'eau ou le vent. Commençons avec les mots qui conviennent pour un son léger.

• Les mots «froissement» et «froufrou» qualifient le bruit émis par une étouffe qu'on manipule ou bien qui est en mouvement.

«Le froissement – ou le «froufrou» – de sa robe accompagnait chacun de ses gestes.»

«Frou-frou» est une onomatopée. C'est-à-dire un mot qui imite un son. Autres exemples: «clic», «chut», «clac», «boum», «dring», «paf», «plouf», «toc-toc» et «bip».

«Fermez le couvercle de l'autocuiseur jusqu'à entendre un clic.»

«Laissez votre message après le bip sonore.»

«Ça va? J'ai entendu un grand boum...»

• Les verbes «feutrer» et «étouffer» caractérisent des bruits dont l'intensité est diminuée par un tapin.

le blues ► einen Durchhänger

être issu, e de

► stammen von

savoureux, se

► wohlklingend

la tombée de la nuit

► die Abenddämmerung

caresser ► streicheln

intarissable

► hier: nie versiegend

l'étonnement (m)

► die Verwunderung

le bruit ► das Geräusch

le son ► der Ton

la source ► die Quelle

léger, ère ► leise

le froissement

► das Rascheln

l'étouffe (f) ► der Stoff

manipuler

► hier: in die Hand nehmen

l'onomatopée (f)

► die Lautmalerei

le couvercle ► der Deckel

l'autocuiseur (m)

► der Schnellkochtopf

feutrer/étouffer

► dämpfen

« La neige étouffait – ou feulait – les pas du promeneur. »

Un « chuintement » est un bruit qui rappelle le son « ch ». Les mots « bruissement » et « frémissement » ont le même sens.

« On entendait le léger chuintement – ou bruissement ou frémissement – du vent dans les feuilles d'eucalyptus. »

· Passons à des mots désignant des sons très bruyants.

Une « détonation » ou une « déflagration » produisent un bruit semblable à une explosion violente.

« La déflagration de la bombe a été entendue à des dizaines de kilomètres de son point d'impact. »

« Les témoins ont entendu une détonation qui a résonné dans tout le quartier. »

Ces explosions sont souvent « assourdissantes » – littéralement, elles rendent sourd.

« Les avions décollent avec un bruit assourdissant. »

· Pour quelque chose qui émet un bruit de frottement aigu, on emploiera les mots « crisser » et « crissement ». Tandis que « bourdonner » et « bourdonnement » s'utilisent pour un bruit qui s'accompagne de vibrations plus ou moins sonores.

« Les pneus de l'automobile crissent sur le gravier. »

« Le bourdonnement d'un insecte, d'un ventilateur. »

· Les bruits métalliques sont désignés par deux mots. Le « cliquetis » est un son provoqué par des objets métalliques qui se cognent.

« Le cliquetis d'une chaîne, d'un jeu de clé, d'un bracelet... »

« Cliquetis » est un mot formé sur l'onomatopée « clic ». Le verbe « grincer » s'applique principalement au bruit aigu et continu d'un objet métallique en mouvement.

« La porte grince sur ses gonds rouillés. »

« La girouette grince dans le vent. »

« La serrure grince. »

· Quant au verbe « tinter » et au nom « tintement », ils peuvent être utilisés pour les bruits produits par des objets en verre.

« Les verres tintent quand on les tape l'un sur l'autre. »

« Le tintement de ce verre en cristal est très harmonieux. »

· Il existe de nombreux mots pour définir le son spécifique d'une voix.

Il y a des voix « rauques », comme celle des

le chuintement ➔ das Zischen; hier: das Rauschen

le point d'impact
➔ die Einschlagstelle

le témoin ➔ der Zeuge

assourdissant,e
➔ ohrenbetäubend

sourd,e ➔ taub

émettre ➔ von sich geben

aigu,e ➔ durchdringend

crisser ➔ quietschen

bourdonner ➔ brummen

le pneu ➔ der Reifen

le gravier ➔ der Kies

se cogner
➔ aneinanderstoßen

le jeu de clé
➔ der Schlüsselbund

le bracelet
➔ das Armband

le gond ➔ die Türangel

rouillé,e ➔ rostig

la girouette
➔ die Wetterfahne

la serrure ➔ das Schloss

tinter ➔ klingen, klirren

taper ➔ stoßen

rauque ➔ rau

fumeurs; des voix «chevrotantes», qui rappellent le bèlement des chèvres, tremblantes; des voix «grêles» produisant un son aigu et faible; des voix «voilées», comme entendues à travers un voile. Il existe encore des voix «stridentes» qui rendent un son aigu et fort, ou «gutturales» dont le son vient du fond de la gorge.

Quand on parle très bas, on «chuchote» ou on «murmure»...

«*Elle me chuchote – ou murmure – des mots doux à l'oreille.*»

• Les mots suivants s'appliquent à de grands bruits.

Le «brouhaha» et le «chahut» concernent des bruits confus produits par une foule souvent indisciplinée.

«On entendait le brouhaha de la foule qui approchait.»

«Il y avait un tel chahut dans la classe que le professeur n'arrivait pas à se faire entendre.»

Le «tapage» est un ensemble de bruits désordonnés et forts. On parle souvent de «tapage nocturne» dans le cas de fêtes qui se déroulent la nuit et qui gênent le voisinage.

Le «vacarme» et le «tintamarre» sont des bruits extrêmement forts produits par des personnes ou des objets.

«À la campagne, on est loin du vacarme des villes.»

«La montagne retentit du tintamarre des cloches des vaches.»

• Passons aux bruits produits par l'eau.

Le «clapotis» est le son léger produit par l'agitation légère des vagues. Le verbe «crépiter» et le nom «crépitement» s'emploient au sujet de l'eau qui tombe avec force sur une surface donnée, la pluie par exemple.

«*La pluie crépite sur mon parapluie.*»

Le mot «glou-glou» (avec ou sans tiret) désigne le bruit d'un liquide qui s'écoule du goulot d'une bouteille. C'est aussi une onomatopée.

• Finissons avec les mots concernant les bruits du feu et du vent. Pour le feu: «crépiter», «craquer» ou, quand le son est plus léger, «grésiller». «*Les branches mortes crépitent – ou craquent – dans les flammes.*»

«*Le beurre grésille dans la casserole.*»

chevrotant,e ▶ zitt(e)rig

le bêlement

• das Gemecker

tremblant,e ▶ zittrig

grêle ▶ dünn

voilé,e ▶ heiser, belegt

le voile ▶ der Schleier

strident,e ▶ schrill

la gorge ▶ der Hals, die Kehle

bas,se ▶ leise

doux,ce ▶ sanft

le brouhaha

• das Stimmengewirr

le chahut ▶ der Krach

confus,e ▶ durcheinander

la foule

• die Menschenmenge

le tapage ▶ der Krach

désordonné,e

• unkontrolliert

gêner ▶ stören

le voisinage

• die Nachbarschaft

le vacarme

• der Höllenlärm

le tintamarre

• das Getöse

le clapotis

• das Plätschern

crépiter ▶ prasseln

le tiret ▶ der Bindestrich

s'écouler ▶ fließen

le goulot ▶ der Hals

grésiller ▶ zischen

- Enfin, pour le vent ou l'air: «siffler».
- «Le vent siffle dans les arbres.»
- ... Et «rugir» – c'est-à-dire souffler en émettant un son semblable au cri des fauves et en particulier des lions.
- «La tempête rugit sur la mer déchaînée.»

EXPRESSION TYPIQUE

06. Donner, laisser ou avoir carte blanche **M**

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous la donnons dans cette rubrique. Ce mois-ci...

Donner, laisser ou avoir «carte blanche».

Qui signifie : laisser la totale liberté à quelqu'un d'agir, de faire un choix.

«Le ministre a fait confiance à son directeur de cabinet et lui a donné carte blanche pour composer son équipe.»

«Dans son émission, l'animateur a carte blanche pour le choix de ses invités.»

On utilise cette expression depuis le milieu du XV^e siècle, mais avec une signification assez différente. Il s'agit à cette époque d'un terme militaire. Une carte ou «charte» blanche est alors une feuille de route sur laquelle rien n'est écrit, une page blanche. Celui à qui elle est remise a donc la liberté d'accomplir sa mission

de la manière qui lui plaira. Au XVII^e siècle, «donner la carte blanche à une personne», c'était lui laisser imposer ses conditions.

Ajoutons au chapitre «blanc» que ce mot est souvent utilisé en français pour parler d'une chose qui ne compte pas. Un examen «blanc» est, par exemple, la répétition d'une épreuve où les notes ne sont pas prises en compte. Un mariage «blanc» est une union qui se fait entre deux personnes dont l'intention n'est pas de créer un foyer, mais d'obtenir un statut qui dépend du mariage, comme par exemple la nationalité française.

En allemand, l'expression qui correspond à «laisser carte blanche» est *das grüne Licht geben*. En français, «donner le feu vert» a une

rugir ► heulen, brüllen

le fauve ► das Raubtier

déchaîné,e ► tosend

truculent,e ► urwüchsig

imagé,e ► bildhaft

le directeur de cabinet

► der Referatsleiter

composer

► zusammenstellen

la feuille de route

► der Marschplan

accomplir ► erfüllen

imposer ► durchsetzen

l'examen (m) blanc

► die Vorprüfung

la répétition

► der Probedurchlauf

l'épreuve (f)

► die Prüfung

prendre en compte

► berücksichtigen

le mariage blanc

► die Scheinehe

le foyer ► der Haushalt

autre signification, celle de donner la permission, d'autoriser.

«Le Parlement donne son feu vert à la réforme du travail par ordonnances.»

HISTOIRE DU MOIS

07. Naissance du tableau *Impression, soleil levant*

Histoire du mois...

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, qui a eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 13 novembre 1872. Et plus précisément encore, à 7 heures 35.

En ce frais matin du 13 novembre 1872, le peintre Claude Monet, alors âgé de 32 ans, se réveille dans sa chambre de l'hôtel de l'Amirauté qui donne directement sur le port du Havre. La clarté bleutée de l'aube repousse déjà les ombres les plus tenaces de la nuit sous les meubles et les recoins de la pièce. Monet, très sensible aux variations de la lumière dont il fera bientôt le thème principal de sa peinture, se lève et se dirige vers la fenêtre. Ébloui par la vue qu'il a devant lui, il se met aussitôt à la peindre. Quelques heures plus tard, la toile que nous connaissons aujourd'hui sous le titre de *Impression, soleil levant*, est déjà finie.

Que voit-on sur le tableau *Impression, soleil levant*? Au premier plan, la mer vert et bleu, puis une barque en ombre chinoise qui s'apprête à franchir le reflet orange du soleil qui vient de se lever. À l'arrière-plan, on distingue encore un voilier pris dans des effets de brume hivernale. Et encore plus loin, les grues et les cheminées du port du Havre.

Mais comment sait-on que ce tableau a été peint ce jour-là, le 13 novembre, et à cette heure exacte? La date et l'heure étaient-elles écrites sur la toile ou sur le châssis? On a trouvé des documents?

La date de 1872 est bien écrite à côté de la signature du peintre, mais pour l'heure précise à laquelle l'œuvre a été peinte, il a fallu engager une enquête.

l'ordonnance (f)

• die Verordnung

frais, fraîche • kühl

bleuté, e • bläulich

l'aube (f)

• die Morgendämmerung

tenace • hartnäckig

le recoin

• der Winkel

sensible à

• empfänglich für

ébloui, e • geblendet

la toile • das Gemälde

au premier plan

• im Vordergrund

en ombre (f) chinoise

• wie ein Schattenspiel

s'apprêter

• im Begriff sein

l'arrière-plan (m)

• der Hintergrund

le voilier

• das Segelschiff

la brume • der Nebel

la grue • der Kran

la cheminée • der Kamin

le châssis • der Rahmen

l'enquête (f) • die Recherche

Était-il si important de connaître cette heure avec exactitude ?

Il y a longtemps eu un doute sur l'année d'exécution de cette toile. Bien que Monet ait inscrit « 1872 » sur le tableau, certains historiens pensaient qu'il datait en réalité de 1873 et que Monet avait ajouté une fausse date pour une raison inconnue. Et ensuite, le tableau avait eu comme titre Soleil couchant. La première chose, c'était donc de déterminer de ces deux dates laquelle était la bonne, et s'il s'agissait d'une toile peinte au moment où le soleil était en train de se coucher ou bien de se lever. Après, les historiens et les scientifiques se sont pris au jeu de la datation et ont cherché à connaître l'heure précise à laquelle *Impression, soleil levant* avait été peinte.

On peut encore ajouter que cette œuvre tient une place capitale dans l'histoire de l'art, qu'elle a bousculé tous les codes picturaux, et que beaucoup la considèrent comme le véritable commencement de la peinture moderne. La dater à la minute près, c'était peut-être une façon historique de marquer ce début.

Peut-être oui, pourquoi pas...

Et comment ils s'y sont pris pour la dater ?

En 2013, à l'occasion d'une exposition qui marque le 140^e anniversaire de la première exposition des impressionnistes, des scientifiques se décident à percer le mystère de l'œuvre emblématique de ce mouvement. La

première chose est donc de retrouver l'angle d'où la toile a été peinte. Mais Le Havre a été bombardé pendant la Seconde Guerre mondiale, l'hôtel de l'Amirauté détruit, et le port a bien changé en près de 150 ans. Mais grâce aux photographies de l'époque, la fameuse vue à l'origine du tableau est finalement reconstituée. On voit par exemple sur une image de 1871 la cheminée qu'on retrouve sur la toile. C'est à partir de ces indices que les scientifiques arrivent à déterminer la course du soleil dans le ciel. Le mystère du titre est rapidement levé : il s'agit bien d'un « soleil levant ». Pour déterminer le jour et l'heure, on fait appel à des astrophysiciens. Leur travail consiste à étudier les annuaires des marées, les bulletins météorologiques, et les positions du soleil dans les premières heures du jour de toute l'année 1872. C'est ainsi qu'ils parviennent à la conclusion que la toile de Monet a été peinte le 13 novembre, à 7 heures 35.

le doute ► der Zweifel

couchant,e

► hier: untergehend

capital,e

► äußerst wichtig

bousculer

► auf den Kopf stellen

percer

► lüften

emblématique

► symbolträchtig

l'angle (m)

► der Winkel

déterminer

► bestimmen

la course ► der Lauf

l'annuaire (m)

► das Verzeichnis

les marées (f/pl)

► die Gezeiten

Impression, soleil levant est montré pour la première fois au printemps 1874 lors d'une exposition qui se déroule dans l'atelier du photographe Nadar. C'est à l'occasion de cet événement que le titre définitif de l'œuvre, qui doit être mentionné dans un catalogue, est trouvé. Et c'est Monet lui-même qui demande à ce qu'on l'appelle *Impression* qui deviendra *Impression, soleil levant*. Ce tableau donnera ensuite son nom au mouvement des peintres impressionnistes, comme on le sait. *Impression, soleil levant* est conservé au musée Marmottan Monet qui possède 94 toiles du maître dont les premiers Nymphéas.

JEU

08. Cherchez l'intrus! **M**

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner plusieurs mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité.

Voici les mots : ruisseau – fleuve – étang – torrent – rivière. Alors, lequel est l'intrus ?

L'intrus est « étang ». En effet, le ruisseau, le fleuve, le torrent et la rivière sont des cours d'eau. Un cours d'eau est un endroit de longueur et de taille variées où coule de l'eau. Le cours d'eau a une source et finit sa course

dans un autre cours d'eau, dans l'océan, la mer ou encore un lac. Au contraire, l'étang est une surface d'eau « stagnante », c'est-à-dire immobile, qui ne coule pas, et qui est entourée d'un rivage naturel ou artificiel. Cette définition convient également au mot « lac ». Les lacs sont juste de grands étangs ou les étangs des petits lacs, comme vous voudrez... Les lacs peuvent même être très grands comme le Lac Majeur en Italie, le lac Michigan aux États-Unis ou le lac de Constance, en Allemagne.

Le « fleuve » est un cours d'eau qui rejoint la mer. La Seine ou la Loire sont des fleuves.

La « rivière » peut avoir un débit aussi important que celle d'un fleuve, mais elle se jette seulement dans une autre rivière ou un autre fleuve dont elle constitue l'affluent. La Moselle et la Saône sont des rivières. L'allemand ne distingue pas ces types de cours d'eau. *Der Fluss* est utilisé pour la rivière comme pour le fleuve.

se dérouler ▶ stattfinden

le nymphéa

▶ die weiße Seerose

l'étang (m) ▶ der Teich

la source ▶ die Quelle

le rivage ▶ das Ufer

convenir ▶ passen zu

le Lac Majeur

▶ der Lago Maggiore

rejoindre

▶ hier: fließen in

le débit ▶

die Wassermenge

se jeter ▶ münden

l'affluent (m) ▶ der Zufluss

Le « torrent » est un cours d'eau de montagne. Son débit est le plus souvent rapide.

Quant au « ruisseau », il s'agit d'un petit cours d'eau très peu profond et dont la largeur ne dépasse pas un mètre. Les mots « fleuve », « rivière » ou « torrent » peuvent s'utiliser au sens figuré. Dans l'expression « roman fleuve » ou « discours fleuve », « fleuve » est utilisé comme adjectif, et il est synonyme dans ce cas d'abondant ou de prolifique, c'est-à-dire d'une longueur excessive. Une « rivière de diamants » est un collier de diamants à plusieurs rangs. Enfin, un « torrent de paroles » fait référence à un flot ininterrompu de propos et un « torrent humain » à une foule dense qui se déplace d'un seul mouvement dans un endroit donné.

AGENDA

09. À faire en novembre

Sortir, découvrir, écouter, regarder, goûter ! Voici les dates et les évènements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

La photographie a été inventée par Nicéphore Niépce. En 1826, après des années de recherche, ce génial inventeur installe son appareil rudimentaire sur le bord de sa fenêtre et prend un cliché. Sur cette image, qu'on

appelle alors « héliographie », c'est-à-dire « écriture par le soleil », on distingue à peine quelques formes qui semblent être les murs d'une maison. Mais très vite, cette technique d'enregistrement extraordinaire du réel va progresser pour en arriver, quelque 200 ans plus tard, à la technologie avancée qui se retrouve dans tous nos Smartphones.

La France est restée depuis en pointe dans le domaine de la photographie, et c'est tout naturellement à Paris que se tient chaque année le salon le plus important dédié à ce moyen d'expression, Paris Photo. On aura l'occasion d'y découvrir les œuvres des photographes les plus en vogue du moment mais également certains tirages anciens. Ce sera particulièrement le cas cette année avec la présentation d'une centaine d'images appartenant aux collections du Centre Pompidou. August Sander, Brassai, René Magritte y seront à

au sens figuré

► im übertragenen Sinn

abondant,e ► reichlich

le flot ► der Fluss

les propos (m/pl)

► die Worte

l'inventeur (m)

► der Erfinder

le cliché ► das Foto

l'enregistrement (m)

► die Aufzeichnung

en pointe (f)

► an der Spitze

le salon ► die Messe

le tirage ► der Abzug

l'honneur. Les dates: du 9 au 12 novembre 2017. Et c'est au Grand Palais.

En marge de cet évènement phare, un nouveau salon dédié à la photographie a vu le jour il y a six ans. Fotofever, c'est son nom, se tient au Carrousel du Louvre pendant les dates du Paris Photo. L'objectif de ce jeune salon est d'aider les jeunes artistes à se faire connaître. Il s'adresse également aux collectionneurs désireux d'acquérir des œuvres à des prix inférieurs à 1 000 euros.

Et au rayon photo encore, n'oublions pas le Festival de la photo animalière, consacré à la photographie... d'animaux, on s'en sera douté. Il a lieu du 16 au 19 novembre 2017 à Montier-en-Der, une petite ville de Champagne. Pour tous les amoureux de photos d'insectes en gros plan, de tigres et de rhinocéros prises au téléobjectif ou encore de poissons multicolores et d'oiseaux extraordinaires.

Si vous êtes une femme et que vous aimez la course à pied, le VTT (le vélo tout-terrain) et le canoë-kayak, alors vous ne raterez pas le Raid des Alizés qui se tiendra du 14 au 19 novembre à Fort-de-France, en Martinique. Le cadre somptueux de cette île totalement magique sera le théâtre d'une aventure extraordinaire pour chacune des concurrentes. Une

aventure qui dépasse le cadre d'une simple épreuve sportive puisque chaque participante portera les couleurs d'une cause humanitaire ou caritative.

Pour tous les amateurs de vin, novembre rime avec «beaujolais nouveau». Ce vin est en effet présenté chaque année le troisième jeudi de ce mois. L'arrivée de ce vin se célèbre bien sûr dans toute la France chez les ca-vistes, dans les restaurants et les bars, mais c'est aussi tout simplement un moment où les Français se retrouvent pour faire la fête. Dans le pays Beaujolais, le lancement du vin nouveau donne lieu à un rituel immuable qui a lieu à Beaujeu, la capitale historique du Beaujolais. Cette manifestation s'appelle Les Sarmementelles. Elle débute avec l'ouverture

la marge ▶ der Rand

se tenir ▶ stattfinden

l'objectif (m) ▶ das Ziel

désireux, se ▶ begierig

acquérir ▶ erwerben

le rayon

▶ hier: der Bereich

se douter de

▶ ahnen

le gros plan

▶ das Großformat

multicolore ▶ bunt

raté ▶ verpassen

somptueux, se

▶ prachtvoll

le théâtre

▶ der Schauspielplatz

l'épreuve (f)

▶ der Wettkampf

célèbre ▶ berühmt

le caviste ▶ der Weinhändler

immuable ▶ unveränderlich

des premiers tonneaux de vin aux 12 coups de minuit et se poursuit toute la nuit avec des danses et des chants. Et bien sûr, on déguste le fameux beaujolais. Cette année, la fête du Beaujolais débutera le 16 novembre.

Les marchés de Noël ouvrent la dernière semaine de novembre. C'est une tradition assez nouvelle en France puisque les premiers marchés de ce type sont apparus autour des années 90 – exception faite, bien sûr, de l'Alsace où ils existaient depuis le XIV^e siècle, comme en Allemagne. Aujourd'hui, ce n'est pas moins de 300 villes qui ont leur marché de Noël dans l'Hexagone. Parmi eux, retenons celui de Montbéliard – le plus beau –, de Strasbourg – le plus ancien –, et de Paris – bien sûr le plus grand, capitale oblige. Notons que ce dernier est installé dans le quartier des affaires de La Défense. Un emplacement qui rappelle, sous forme de clin d'œil, que ces marchés sont aussi de très bonnes affaires pour les villes qui les organisent. En effet, les Français y dépensent en moyenne 400 millions d'euros chaque année.

PORTRAIT EXPRESS

10. Édouard Philippe, Premier ministre **S**

Quand Édouard Philippe a été nommé Premier ministre d'Emmanuel Macron le 15 mai 2017, bien peu de Français le connaissaient. Aujourd'hui en charge d'un programme de réformes ambitieux, il reste encore discret, laissant le nouveau président occuper le devant de la scène médiatique.

Pourtant, ce quadragénaire longiligne et barbu à la taille imposante (1,94 mètres) n'est pas un bleu, loin s'en faut, en politique. Sa carrière débute il y a une quinzaine d'années. Il est en 2002 le directeur de la campagne présidentielle de Jacques Chirac puis se met au service de son mentor Alain Juppé au sein de l'UMP, le parti de droite qui portera également Nicolas Sarkozy au pouvoir en 2007. Élu maire du Havre en 2010, Édouard Philippe se consacre alors à sa ville. Lors de la dernière campagne présidentielle, il soutient

le tonneau ▶ das Fass

aux 12 coups de minuit

▶ Schlag Mitternacht

la capitale

▶ die Hauptstadt

obliger ▶ verpflichten

le clin d'œil

▶ das Augenzwinkern

en charge de

▶ verantwortlich für

le devant de la scène

▶ der Vordergrund

longiligne ▶ langgliedrig

barbu, e ▶ bärtig

le bleu ▶ der Grünschnabel

loin s'en faut

▶ ganz im Gegenteil

au sein de ▶ innerhalb

fidèlement Alain Juppé, puis le vainqueur de la primaire de droite François Fillon jusqu'à la révélation des affaires qui lui seront fatales. Édouard Philippe se met alors en retrait de la campagne présidentielle.

La nomination d'Édouard Philippe au poste de Premier ministre par le président Macron est une première historique. En effet, c'est la première fois que ce poste est occupé par un homme politique issu d'un parti qui ne soutient pas le chef de l'État. Si l'on excepte les cohabitations.

En France, la cohabitation est la situation politique qui oblige un président qui a perdu les élections législatives à choisir un Premier ministre dans les rangs du parti qui les a remportées.

Emmanuel Macron désigne Édouard Philippe pour deux raisons principales. D'abord, il est important de montrer qu'il est prêt à ouvrir sa majorité et de rassembler les Français d'opinions diverses autour de son nom. Mais c'est également une façon de semer la discorde dans le parti de droite Les Républicains et de l'affaiblir.

Édouard Philippe a comme atout principal d'être jeune et d'être en phase avec la société nouvelle voulue par Emmanuel Macron. Ses amis proches le décrivent comme un homme à l'esprit ouvert, drôle et sympathique, entretenant de bonnes relations avec des hommes

politiques de tous bords. Mais ses ennemis voient plutôt en lui une «girouette» (une personne qui change souvent d'opinion), mais aussi quelqu'un de calculateur, d'arrogant, et dont l'humour est parfois un peu trop mordant.

Édouard Philippe est un homme actif. Il pratique la boxe ou plus exactement le kick-boxing et s'entraîne notamment avec le champion du monde de la discipline. C'est aussi un passionné de littérature qui admire autant Céline que John Le Carré, ou Paul Auster. Il est lui même auteur de quelques polars dont un succès, *Dans l'Ombre*, un thriller politique qui se déroule, ça ne s'invente pas, lors d'une campagne présidentielle...

le vainqueur ► der Sieger

la primaire

► der erste Wahlgang

la révélation

► die Enthüllung

se mettre en retrait

► sich zurückziehen

soutenir

► unterstützen

remporter ► gewinnen

désigner ► ernennen

semer ► säen

la discorde ► die Uneinigkeit

affaiblir ► schwächen

l'atout (m) ► der Vorteil

être en phase ► entsprechen

de tous bords (m)

► jeder Couleur

mordant,e ► bissig

le polar ► der Krimi

POLAR

11. Tentation glaciaire, troisième épisode M

Un homme blessé, une crevasse et une boîte remplie de pierres précieuses, tels sont les ingrédients de cette affaire bien intrigante. Le lieutenant Dupraz, en charge de l'affaire, va tenter d'éclaircir ce mystère...

Tentation glaciaire, de Nicolas Gerrier
Marion marche dans les rues de Chamonix. Le temps est magnifique et les touristes sont déjà nombreux à sillonner la ville. Certains reviennent des hauts sommets. D'autres se contentent de manger des glaces en admirant les montagnes.

Plusieurs fois, Marion se retourne avec l'impression d'être observée. Elle passe devant la statue des deux vainqueurs du Mont-Blanc, Balmat et Saussure, et s'arrête un instant, son regard suivant la direction pointée par Balmat vers la montagne. C'est par là, qu'hier, le destin a fait basculer leur vie. Sa montre indique midi. Le lieutenant Dupraz est en train d'interroger Julien.

Marion a un but: la maison de la montagne, place de l'église. Au rez-de-chaussée se trouvent les bureaux de la compagnie des guides. Peut-être y trouvera-t-elle d'autres témoins de la bagarre de la veille.

Lorsqu'elle pénètre dans l'ancien presbytère qui fait face à l'église Saint-Michel, son air

perdu et ses traits fatigués lui valent d'être abordée tout de suite par un homme. La soixantaine, le visage buriné et amical, Yves Demaison, un ancien guide, a entendu parler du drame. Malheureusement, aucun témoin ne s'est manifesté. Il promet d'en parler autour de lui et note le numéro de téléphone de Marion.

La jeune femme ressort déçue. En traversant la place de l'église pour se rendre à la maison de la presse, la désagréable sensation d'être suivie la reprend. Le rayon de livres de montagne est richement fourni. Elle en feuillette plusieurs avant de tomber sur un ouvrage consacré aux crashes de la compagnie Air India. La quatrième de couverture lui fait

la crevasse

► die Gletscherspalte

la pierre précieuse

► der Edelstein

sillonner ► durchstreifen**le vainqueur**

► der Bezwinger

faire basculer

► völlig verändern

le guide

► hier: der Bergführer

la bagarre ► die Schlägerei**la veille** ► der Vortag**les presbytères**

► das Pfarrhaus

les traits (m/pl)

► hier: das Gesicht

valoir ► hier: dazu führen**aborder** ► angesprechen**buriné, e** ► gezeichnet**ressortir**

► wieder herauskommen

la sensation ► das Gefühl**le rayon** ► hier: das Regal**fourni, e** ► bestückt**la quatrième de couverture**

► die Umschlagrückseite

froid dans le dos: Les fantômes du Malabar rôdent toujours.

« On s'intéresse au passé ? »

Marion sursaute.

« Ne vous retournez pas, continuez à lire. »

La voix est grave et ferme.

« Vous avez quelque chose qui m'appartient. Je vous donne 24 heures pour me le rendre.

– Je ne comprends pas. Qui êtes-vous ? De quoi parlez-vous ?

– Ne faites pas l'idiot. Une boîte en métal sur le glacier des Bossons.

– C'est vous le... Vous avez tué votre ami !

– Parlez moins fort !

– menteur ! Vous l'avez frappé avec votre piolet...

– Taisez-vous ! C'est trop tard de toute façon. Je vous ai observés aux jumelles avec votre mari près de la crevasse. S'occuper de pierres précieuses plutôt que d'un blessé, c'est pas beau non plus...

– Mais, je...

– Laissez-moi terminer ! Rendez-vous demain matin à 8 heures au sommet du téléphérique de l'Aiguille du Midi. Venez seule. Avec le contenu de la boîte bien sûr. Pas un mot à la police. Sinon, Julien ne ressortira pas de l'hôpital. »

Marion sent ses nerfs lâcher. Elle hurle et se retourne... Mais l'homme a disparu et les autres clients la regardent, stupéfaits.

Honteuse, Marion quitte le magasin. Il est 13 heures. Le lieutenant Dupraz doit encore être à l'hôpital. Il faut absolument qu'elle le voie, pour lui parler de ce rendez-vous et tout avouer. Une fois sortie de la zone piétonne, Marion hèle un taxi. Le chauffeur fait la moue. La course ne dure que quelques minutes. Trop peu pour gagner sa vie.

En pénétrant dans le couloir de l'hôpital, Marion tombe sur Dupraz.

« Bonjour, dit le gendarme. Vous avez l'air fatiguée. Mal dormi ?

– Pas dormi.

– J'ai pourtant de bonnes nouvelles. Votre mari a donné la même version des faits que vous. Il a évoqué le rubis et le morceau de tissu avant que je ne lui en parle. Tout s'éclaircit. Nous devons nous concentrer sur le deuxième homme maintenant. »

Marion s'apprête à ouvrir la bouche pour lui

rôder ► spuken

sursauter

► zusammenzucken

grave ► tief

le glacier ► der Gletscher

le piolet ► der Eispickel

taisez-vous ► seien Sie still

les jumelles (f/pl)

► das Fernglas

le sommet du téléphérique

► die Gipfelstation

les nerfs (m) lâcher

► die Nerven gehen durch

hurler ► schreien

honteux, se ► beschämt

hélér ► herbeiwinken

faire la moue

► das Gesicht verziehen

la course ► die Fahrt

évoquer ► erwähnen

le rubis ► der Rubin

s'éclaircir ► sich aufklären

dire qu'elle vient de le rencontrer, mais les menaces de l'inconnu l'en empêchent. Elle a soudain très peur pour Julien.

« Je peux voir mon mari ?

– Pas de problème. »

Le visage de Julien est tuméfié. Impossible de savoir s'il sourit ou s'il grimace en voyant sa femme. Marion l'embrasse avec précaution. Julien parle difficilement et la conversation est limitée. Au bout de quelques minutes, une infirmière demande à Marion de laisser le patient se reposer.

Marion s'assied un instant sur un banc devant l'hôpital. Comment neutraliser l'inconnu tout en ne mettant pas en danger la vie de Julien ?

En se relevant, elle aperçoit Dupraz. Le lieutenant disparaît aussitôt derrière une ambulance. Se fait-elle des idées ou bien cherche-t-il à se dissimuler ? Elle rit de cette situation cocasse. S'il a lui aussi l'intention de la suivre discrètement, c'est raté ! Par contre, le gendarme vient de lui donner une idée. Une idée risquée et dangereuse, mais une idée qui peut les sortir d'affaire. Julien lui pardonnera-t-il ?

Écoute 11/17, p. 64 et 65

12. Questions et réponses du polar M

Et voici l'exercice ! Bernadette vous pose une question. Deux réponses vous sont données. À vous de choisir la bonne !

Première question: Qui est Yves Demaison ? Un ancien guide qui a entendu parler du drame, ou bien l'un des vainqueurs du Mont-Blanc qui a sa statue dans la ville ?

Deuxième question: Quel est l'homme qui suit Marion jusqu'à la librairie ? Le lieutenant Dupraz, ou l'homme à qui appartiennent les pierres précieuses ?

Troisième question: Julien a-t-il donné la même version des faits que Marion, ou bien a-t-il raconté une histoire totalement différente ?

- Solutions :**
1. Yves Demaison est un ancien guide qui a entendu parler du drame.
 2. Il s'agit de l'homme à qui appartiennent les pierres précieuses.
 3. Julien a donné la même version des faits que Marion.

la menace ➔ die Drohung

tuméfié,e

➔ geschwollen

se faire des idées (f)

➔ sich etw. einbilden

se dissimuler

➔ sich verstecken

cocasse ➔ komisch

c'est raté

➔ daraus wird nichts

GRAMMAIRE

13. Les prépositions chez et à

Ce mois-ci, dans notre point de grammaire, nous allons voir l'emploi des prépositions chez et à qui introduisent un lieu où l'on est ou bien où l'on va.

« Je vais chez Pierre. »

« Je te téléphone de chez mon dentiste. »

« Je vais à la gare. »

« Je suis à la boucherie. »

La préposition chez, dont l'étymologie remonte au latin « casa », aurait signifié à l'origine « dans la maison de ». C'est pourquoi on utilise la préposition chez devant un nom de personne ou un pronom qui se réfère à une personne.

« Je passe l'été chez mes amis français. »

« Je passerai chez toi demain matin. »

Cependant, l'usage exige qu'on utilise également la préposition chez devant les noms de métiers puisqu'on se rend chez une personne qui exerce cette profession.

« J'ai rendez-vous chez le coiffeur. »

« Tu vas souvent chez ton psy ? »

« Chez le boucher, on trouve de délicieuses saucisses. »

On utilise la préposition à, au ou aux pour introduire des noms de lieux.

« Nous partons à l'aéroport. »

« Je dors à l'hôtel. »

« Je travaille au ministère. »

« Le blessé a été emmené aux urgences. »

Attention: Il peut y avoir dans certains cas une confusion dans l'emploi des deux prépositions. En effet, on va chez le boulanger – il s'agit d'une personne –, mais on va à la boulangerie – puisqu'il s'agit du lieu où le boulanger exerce sa profession.

Vous entendrez certaines personnes dire qu'ils vont « au » boucher ou « au » coiffeur, mais c'est une faute qu'il ne faut surtout pas répéter.

Ça se complique un peu avec les noms de société ou de commerce, car on peut douter qu'il s'agisse d'un lieu ou d'une personne. En gros, si le nom de ces entreprises est à l'origine un nom de personne, on dit chez.

« Mon cousin travaille chez Renault. »

« Je fais mes courses chez Leclerc. »

Sinon, il faut employer à.

« Je suis journaliste à France 2. »

« Je fais mes courses au Monoprix. »

Et pourtant, il me semble qu'on dit « je vais chez Ikea », et non pas « à Ikea »...

Dans le cas d'Ikea, le nom de la marque sont les initiales du créateur de cette chaîne, Ingvar Kamrad. Il s'agit bien d'une personne!

Écoute 11/17, p. 49

passer ► vorbeikommen

les urgences (f/pl)

► die Notaufnahme

douter ► sich denken

14. Petit exercice **L**

Ah oui ! Bien sûr ! Bon, eh bien c'est à vous de vous exercer maintenant ! Voici un exercice où il vous suffit de compléter les phrases que va vous dire Bernadette par *chez*, *à*, *au* ou *aux* au pluriel. Je vous donne la réponse immédiatement après.

1. Vous avez rendez-vous ... le dentiste à quelle heure ?
2. Les enfants aiment aller ... la piscine.
3. On trouve de bons fruits et légumes ... halles.
4. Tu seras ... toi demain ?
5. Cette actrice s'habille généralement ... Dior.
6. J'achète mon pain ... la boulangerie Martin.
7. Vous connaissez le restaurant « ... Philippe » ?
8. Nous devons être ... la gare à 14 h 30.
9. Une conférence aura lieu ... l'**ONU**.

- Solutions :**
1. Chez le dentiste.
 2. À la piscine.
 3. Aux Halles.
 4. Chez toi.
 5. Chez Dior (nom de personne).
 6. À la boulangerie Martin.
 7. « Chez Philippe ».
 8. À la gare.
 9. À l'ONU.

LANGUE

15. Les anglicismes **S**

Tout le monde le sait : les anglicismes envahissent depuis quelque temps déjà la plupart des langues du monde entier. Et le français n'y échappe pas. Certains termes sont sûrement inévitables (football, Smartphone...), d'autres nettement moins et ont leur équivalent en français. Jean-Yves va vous lire un texte plein de mots anglais couramment utilisés en français dont Bernadette va vous donner instantanément la traduction. Let's go... Euh pardon ! Allons-y !

Les mots anglais sont plus cool (sympa), plus *trendy* (à la mode). Le phénomène touche tous les domaines : celui du *business* (des affaires), du sport, du *showbiz* (du spectacle)... Tous y ont recours. Et l'époque n'arrange rien. Elle ne laisse aucune chance aux *losers* (aux perdants), aux *has-been* (aux ringards). Il faut être *up-to-date* (à la page), *hype* (branché), et *speed* (réactif). *Time is money!* (Le temps, c'est de l'argent). Le *manager* (le cadre) veillera à *booster* (à augmenter) ses capacités, à optimiser son *planning* (son calendrier), et à respecter ses *deadlines* (ses échéances). Un réalisateur de cinéma, idem : *stress* (pression) ! Il a une

l'**ONU** (f) ▶ die UNO

envahir ▶ überschwemmen

échapper ▶ entgehen

nettement ▶ deutlich

avoir recours ▶ benutzen

obligation de résultat. Le producteur n'attend pas de lui un *flop* (un échec), mais un *blockbuster* (un succès commercial). Première priorité: soigner son *pitch* (son résumé). Deuxième priorité: ne convoquer au casting (à l'audition) que des acteurs *bankable* (lucratifs). Ces derniers veilleront à se rendre aux tournages accompagnés d'un *coach* (un entraîneur). La moindre erreur pourrait en effet leur être fatale: pour un acteur *blacklisté* (classé indésirable), tout *come back* (tout retour) sera difficile.

Et voilà, c'est tout good! (c'est tout bon!)

Écoute 11/17, p. 38 à 41

QUIZ

16. Question de culture générale **M**

Le quiz n'a sûrement plus de secrets pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus: on vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse. Ce mois-ci, les questions porteront sur les épouses de nos chers présidents de la République.

Les femmes (ou compagnes) de nos présidents sont souvent influentes auprès d'eux. On leur attribue le titre honorifique de « première dame de France ».

Voici les noms de quatre présidents de la République: François Mitterrand, Jacques Chirac, Nicolas Sarkozy et Emmanuel Macron.

Et le prénom de quatre « premières dames de France »: Danièle, Brigitte, Carla et Bernadette. À vous de former les bons couples !

Les bons couples étaient: Danièle et François Mitterrand, Bernadette et Jacques Chirac, Carla et Nicolas Sarkozy, Brigitte et Emmanuel Macron.

Danièle Mitterrand rencontre son futur mari François pendant la Seconde Guerre mondiale. Tous deux engagés dans la Résistance, ils se rencontrent alors qu'elle doit l'aider à fuir la Gestapo qui le recherche. C'est au cours de cette fuite qu'ils tombent amoureux l'un de l'autre. Ils se marieront après la Libération. Danièle Mitterrand, beaucoup plus à gauche que son mari, s'engagera pour de nombreuses causes humanitaires. Elle meurt en 2011 à l'âge de 87 ans. Mitterrand, qui était un grand séducteur – « capable de séduire une pièce » selon la journaliste

convoquer ► einladen

les tournages (m)

► die Dreharbeiten

l'épouse (f) ► die Ehefrau

la compagne

► die Lebensgefährtin

influent,e ► einflussreich

honorifique ► ehrenhalber

le couple ► das Paar

la Résistance ► der Widerstand (im Zweiten Weltkrieg)

fuir ► fliehen vor

le séducteur ► der Verführer

la pièce ► der Stein

Françoise Giroud –, a eu de nombreuses relations extraconjugales parmi lesquelles la chanteuse Dalida et l'actrice Annie Girardot. Une passion de près de 40 ans le liera à l'historienne d'art Anne Pingeot avec qui il a eu une fille, Mazarine, dont il cachera l'existence jusqu'à sa majorité.

Bernadette Chodron de Courcel, jeune fille de bonne famille, rencontre Jacques Chirac en 1951 à l'Institut d'études politiques de Paris où ils sont tous les deux étudiants, et l'épouse cinq ans plus tard. Moins romanesque que François Mitterrand (c'est un adepte du «trois minutes douche comprise», comme il se plaît à le dire lui-même), Jacques Chirac est néanmoins un don juan accompli. Bernadette Chirac a confirmé la réputation de coureur de son mari dans un livre sorti en 2002: «Avec lui les filles, ça galopait»... La star de cinéma Claudia Cardinale aurait fait partie du lot. On murmure que le président était avec elle le soir où Lady Diana eut son accident. Ce qui explique qu'on n'ait pas pu le joindre ce soir-là!

Nicolas Sarkozy est encore marié à Cécilia Ciganer quand il se présente en 2007 à l'élection présidentielle. Mais celle-ci veut le quitter. Quelques minutes avant le débat crucial du deuxième tour de cette élection qui l'oppose à Ségolène Royale (alors elle-même compagne du futur président Hollande et

mère de ses quatre enfants), il s'enferme dans les toilettes du studio de télévision d'où il lui téléphone pour la supplier de ne pas le quitter. La victoire obtenue, Cécilia restera quelques mois à l'Élysée avant de se séparer du nouveau président. Un an après cette victoire, et alors qu'il se morfond dans le célibat, Nicolas Sarkozy rencontre Carla Bruni qu'il épouse en 2008.

Enfin, Brigitte Trogneux est devenue l'épouse de son ancien élève Emmanuel en 2007. Brigitte Macron est l'actuelle première dame de France.

extraconjugal,e

• außerehelich

la majorité

• die Volljährigkeit

romanesque

• romantisch

l'adepte (m)

• der Anhänger

accompli,e

• vollendet

le coureur

• der Schürzenjäger

faire partie du lot

• dazu gehören

joindre

• erreichen

quitter

• verlassen

crucial,e

• entscheidend

alors

• seinerzeit

supplier

• anflehen

se morfondre

• sich langweilen

le célibat

• hier: das Singleedasein

COMPRÉHENSION ORALE

17. Le club de sport

En place pour notre exercice de compréhension. Bernadette et Jean-Yves vont vous jouer un dialogue entre l'employé d'un club de sport et Marc qui veut avoir quelques renseignements. Un exercice vous attend à la fin de ce dialogue.

- Je peux vous renseigner ?
- Je réfléchis à devenir membre de votre club et j'aimerais m'informer sur vos tarifs.
- Ils dépendent de la durée de l'abonnement. Tenez, je vous montre sur notre dépliant... Cela vous coûtera 90 euros par mois si vous vous engagez pour trois mois, 85 euros par mois pour une durée de six mois, et 80 euros par mois pour une durée d'un an.
- Qu'est-ce qui est compris dans le prix ?
- L'accès illimité au fitness et à tous nos cours ainsi qu'à l'espace détente où se trouvent la piscine, un sauna et un hammam. En plus, vous avez droit à une heure d'accompagnement personnalisé par un de nos coaches.
- Très bien. Et quels types de cours offrez-vous ?
- Nous en avons une trentaine, répartis dans deux salles, comme l'aérobic, la zumba, le pilates, le yoga... Et vous pourrez faire de l'aquagym dans la piscine et de la boxe

dans un espace dédié à côté de la salle de musculation.

- Les cours ont lieu même le week-end ?
- Oui, 7 jours sur 7, mais il y en a un peu moins le dimanche. Regardez, vous trouverez l'emploi du temps au dos de la brochure.
- Merci... Je vois qu'on peut aussi acheter des cartes de 10 ou 20 séances.
- En effet, c'est possible, mais ces cartes ont une validité réduite. Celles de 10 ne sont valables que 6 mois, et celles de 20 un an.
- De toute manière, je crois que je préférerais prendre un abonnement, mais avant de m'engager définitivement, est-ce que je pourrais faire un essai ?
- Oui, naturellement, nous avons une offre «découverte» qui coûte 20 euros pour une journée entière, mais qui vous seront remboursés en cas de souscription. Et les

le dépliant

- der Prospekt

s'engager

- sich verpflichten

être compris,e

- inbegriffen sein

l'accompagnement (m)

- hier: die Betreuung

réparti,e dans

- verteilt auf

l'espace (m) dédié

- der Spezialraum

la salle de musculation

- der Fitnessraum

l'emploi (m) du temps

- der Terminkalender

le dos

- die Rückseite

la séance

- hier: der Kurs

la validité

- die Gültigkeit

réduit,e

- begrenzt

rembourser

- erstatten

deux prochaines semaines qui sont en pleine période de vacances scolaires, nous proposons un forfait de 40 euros valable pendant les 15 jours. Par contre, il n'est pas remboursable.

- Oh, ça m'intéresse beaucoup. Est-ce qu'il faut réserver à l'avance ?
- Non, ce n'est pas nécessaire. Vous voudriez savoir autre chose ?
- Non merci, c'est bon.
- Si vous le désirez, on peut vous faire visiter les salles d'entraînement.
- Ah, volontiers.
- Bien, alors je vais vous faire patienter un instant, le temps d'appeler mon collègue qui se chargera de vous faire la visite. Vous pouvez vous asseoir au bar en attendant. Je lui dirai d'aller vous chercher là-bas.
- Merci beaucoup.
- De rien. À plus tard.
- Oui, à plus tard.

Écoute plus 11/17, p. 22

18. Questions et réponses 1

Et voici l'exercice ! Il vous suffit de trouver la bonne réponse à la question posée par Bernadette.

Première question : Les tarifs du club dépendent de la durée de l'abonnement, ou de l'âge du participant ?

Deuxième question : Le prix comprend trois séances d'aérobic par semaine, ou l'accès illimité au fitness et à tous les cours ?

Troisième question : L'employée propose à Marc une journée découverte à 20 euros, ou un cours de boxe gratuit ?

Quatrième question : Faut-il réserver les cours à l'avance, ou bien ce n'est pas nécessaire ?

- Solutions :**
1. Les tarifs dépendent de la durée de l'abonnement.
 2. Le prix comprend l'accès illimité au fitness.
 3. Elle lui propose une journée découverte à 20 euros.
 4. Ce n'est pas nécessaire.

en pleine période de

► mitten in

le forfait ► die Pauschale

se charger de qc

► es übernehmen

CHANSON

19. Au revoir en musique

Voilà, ce programme de novembre est terminé. Il nous reste bien sûr à vous présenter notre chanson du mois *Je l'aime à mourir*, et son auteur Francis Cabrel.

Ce natif d'Agen a conservé l'accent du Sud-Ouest où il a été élevé quand d'autres auraient essayé de le corriger. C'est sans doute l'un des traits de caractère de ce chanteur très populaire en France: la fidélité à ses racines locales. Malgré son grand succès (il a quand même vendu 40 millions de disques!), Francis Cabrel n'a jamais quitté son village du Lot-et-Garonne, Astaffort, où il possède un hôtel-restaurant *Le Square* ainsi qu'une vigne qui produit 35 000 bouteilles par an. Et c'est aussi dans sa propriété d'Astaffort que Cabrel a enregistré ses derniers disques. Pas de parisianisme donc pour ce chanteur quasi-ermite dont la carrière a commencé au milieu des années 70.

À l'époque, il arbore un look à la D'Artagnan, le célèbre mousquetaire immortalisé par Alexandre Dumas qui est comme lui Gascon. Il porte fièrement les cheveux longs et une grosse moustache tombante. Le week-end, Cabrel se produit dans les bals et les fêtes de la région en s'accompagnant de sa guitare. Il écrit déjà ses propres chansons, et c'est avec l'une d'entre elles, *Petite Marie*, qu'il remporte un

concours de chant à Toulouse en 1974. Mais il faudra attendre encore cinq ans pour que cet homme qui prend son temps obtienne son premier succès avec son deuxième disque, *Les Chemins de traverse*. Par la suite, tous ses albums seront d'immenses réussites, et Francis Cabrel s'imposera rapidement comme l'un des chanteurs les plus aimés des Français. Ses ballades plus ou moins inspirées de Bob Dylan, dont il est un grand fan, touchent par leur simplicité et leur climat intimiste. Parmi les chansons mythiques de Francis Cabrel, citons *L'Encre de tes yeux*, *La Dame de Haute-Savoie*, *Encore et encore*.

Quand elles ne parlent pas d'amour ou de sa région de prédilection, les chansons de Francis Cabrel peuvent aussi défendre certaines causes comme l'opposition à la tauronomie avec *La corrida*, écrite du point de vue

le natif ► der Gebürtige

élever ► aufziehen

le trait de caractère

► der Charakterzug

la fidélité ► die Treue

la racine

► die Wurzel

la vigne

► der Weinberg

enregistrer

► aufnehmen

arborer

► zur Schau stellen

la moustache tombante

► der lange Schnurrbart

se produire

► auftreten

remporter

► gewinnen

la réussite

► der Erfolg

le climat ► die Atmosphäre

de prédilection (f)

► Lieblings-

la tauronomie

► der Stierkampf

du taureau, la corruption du monde politique (*Dur comme fer*), ou les difficultés rencontrées par les immigrés pour se faire accepter en France (*Les Cardinaux en costume*).

Je l'aime à mourir est une chanson sentimentale à la mélodie délicieuse. Elle fait partie de cet album *Les Chemins de traverse*, sorti en 1979, que Jean-Yves a cité. C'est aussi l'une des plus connues du répertoire de Francis Cabrel. Elle aurait été écrite en une heure par le chanteur. Comme souvent, ses chansons sont des lettres d'amour. Celle-ci a pour destinataire une femme qui n'a pas l'air de se laisser facilement aimer puisqu'il est difficile « de lui appartenir », comme il est dit dans la chanson.

On se retrouve en décembre avec plaisir. D'ici là, portez-vous bien!
Au revoir tout le monde!
Passez un bon mois de novembre ! Au revoir !

20. *Je l'aime à mourir*, de Francis Cabrel

Moi je n'étais rien
Et voilà qu'aujourd'hui
Je suis le gardien
Du sommeil de ses nuits
Je l'aime à mourir
Vous pouvez détruire
Tout ce qu'il vous plaira
Elle n'a qu'à ouvrir

L'espace de ses bras
Pour tout reconstruire
Pour tout reconstruire
Je l'aime à mourir

Elle a gommé les chiffres
Des horloges du quartier
Elle a fait de ma vie
Des cocottes en papier
Des éclats de rire
Elle a bâti des ponts
Entre nous et le ciel
Et nous les traversons
À chaque fois qu'elle
Ne veut pas dormir
Ne veut pas dormir
Je l'aime à mourir

Elle a dû faire toutes les guerres
Pour être si forte aujourd'hui
Elle a dû faire toutes les guerres
De la vie
Et l'amour aussi

le fer ► das Eisen

appartenir

► gehören

le gardien ► der Hüter

le sommeil ► der Schlaf

gommer ► ausradieren

elle a fait de ma vie des cocottes en papier

► hier: mein Leben ist nun voller Überraschungen

la guerre ► der Kampf

Elle vit de son mieux
 Son rêve d'opaline
 Elle danse au milieu
 Des forêts qu'elle dessine
 Je l'aime à mourir
 Elle porte des rubans
 Qu'elle laisse s'envoler
 Elle me chante souvent
 Que j'ai tort d'essayer
 De les retenir
 De les retenir
 Je l'aime à mourir

Pour monter dans sa grotte
 Cachée sous les toits
 Je dois clouer des notes
 À mes sabots de bois
 Je l'aime à mourir
 Je dois juste m'asseoir
 Je ne dois pas parler
 Je ne dois rien vouloir
 Je dois juste essayer
 De lui appartenir
 De lui appartenir
 Je l'aime à mourir

Elle a dû faire toutes les guerres
 Pour être si forte aujourd'hui
 Elle a dû faire toutes les guerres
 De la vie, et l'amour aussi

Moi je n'étais rien
 Et voilà qu'aujourd'hui
 Je suis le gardien
 Du sommeil de ses nuits
 Je l'aime à mourir
 Vous pouvez détruire
 Tout ce qu'il vous plaira
 Elle n'aura qu'à ouvrir
 L'espace de ses bras
 Pour tout reconstruire
 Pour tout reconstruire
 Je l'aime à mourir

d'opaline (f)

► hier: süß und wertvoll

le ruban ► das Band

avoir tort ► Unrecht haben

clouer ► heften

la note ► das Stück Papier

le sabot de bois

 ► der Holzschuh

écouté



AUDIO 11 / 17

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groot
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Groot,
Bernadette Martial
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Anzeigenleitung: Matthias Weidling
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: Stanislas Fautre/Le Figaro Magazine/laif



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

Jean-Paul Dumas-Grillet



Bernadette Martial



Jean-Yves de Groot

